

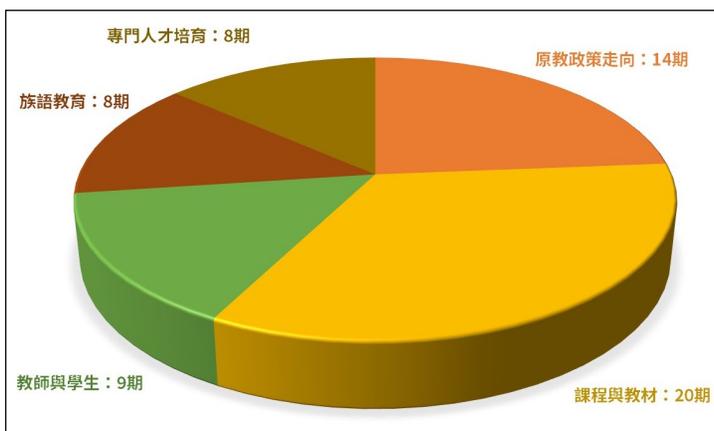


回首 《原教界》10年，一路走來，始終如一，堅持鎖定「原住民族教育」的重要議題。議題一經選定，編輯部即配合議題內容，訂出主題名稱，緊接著規劃各項主要欄位的文章及適合的撰稿人選，如此，使得該期探討的主題既深且廣。10年來，共發行了60期，文章合計高達1,900篇（截至59期），每期均精心規劃1則主題。透過各期主題的彙整與分析，或可窺見這十年來原住民族教育的整體面貌；另一方面，藉由各項欄位內容的檢視，亦可大致瞭解各期文章的特色與核心意涵。

各期主題 劃分五大類型

從本刊各期主題的內容與方向來分析，可以歸納為以下五大類型：原教政策走向、課程與教材、

教師與學生、族語教育、專門人才培育。這五大類型的數量分布如下：（1）原教政策走向，共計14期；（2）課程與教材，共計20期；（3）教師與學生，共計9期；（4）族語教育，共計8期；（5）專門人才培育，共計8期。各類型的比例如下圖。



本刊各期主題的內容與方向，可以歸納為以下五大類型：原教政策走向、課程與教材、教師與學生、族語教育、專門人才培育。（圖片提供 編輯部）

感謝！創刊十週年 《原教界》十年回顧

感謝！創刊十週年 『原教界』十年の回顧
Gratitude: *Aboriginal Education World* Marks Its 10th Anniversary—
A Retrospect of the Issues Published

文 | 李台元（本刊本期執行主編）



◆感謝！創刊十週年
《原教界》十年回顧



插畫設計Illustration：陳立君



「國家教育研究院課程及教學研究中心」范信賢主任主持「國教十二年課程轉化會議」，探討原住民族教育在新課綱底下的應對機制。（圖片提供 王雅萍）

原教政策走向 掌握即時脈動

第一種類型「原教政策走向」，是攸關原教界發展的議題，也是本刊規劃構思的核心。創刊號「原住民族教育向前走」即以此議題為出發點，聚焦於當時的情報與政策脈動。又如「原住民族的高等教育版圖」（第15期），鳥瞰整體的高等教育環境對於原住民族師生的影響。2009年更因應時事，編出「八八風災」專題（第30期），著眼於災後重建學校的各項教育議題。一直到最近的「十二年國教與原住民族教育」（第52期），幾乎每年都觸及教育政策的最新趨勢以及原住民族正在面對的挑戰。

其中有兩期更借鏡國外的民族政策案例，匯整編輯專號，分別為日本「愛努的民族發展」（第18期）及紐西蘭「Kia ora!毛利教育傳真」（第39期）。由於這兩期的文章均涉及多語言翻譯與編排（前者為日本語及愛努語，後者為英語及毛利語），編輯部都花費了相當大的心思與精力。



第18期「愛努的民族發展」，編輯部花費了相當大的心思，致力呈現愛努族的現況，政大原住民族研究中心也因此與北海道大學愛努·先住民研究中心建立深厚的學術情誼。圖為2014年10月愛努·先住民研究中心邀請原住民族研究中心、原民會、台灣原住民族文化園區與原住民族地方文物館等學者在白老博物館與愛努族人交流。（圖片提供 黃季平）



新北市烏來區福山國小的沉浸式幼兒園走入社區進行教學。（圖片提供 范月華）

課程與教材 型態豐富多元

第二種類型「課程與教材」的比例最高，原因可能是由於內容較為具體可供檢視，例如「部落·學習·競爭力」（第10期），觀察全國各縣市部落（社區）大學的推動與發展。又如「大學的原住民專班」（第45期），整體呈現全國各大學原住民專班的特色與執行問題。除了「各級學校的原住民族相關課程」（第46期）之外，甚至納入更多元的教材型態，例如「原住民族的繪本」（第47期）、「原住民族主題電影在教育現場的運用」（第49期），增進讀者對於豐富的民族教育資源的認識。

目前，原民會於學前教育階段正在推動沉

◆感謝！創刊十週年 《原教界》十年回顧

浸式族語幼兒園計畫，國中小原住民重點學校則推展民族教育特色學校本位課程計畫，同時也開辦部落學校或第三學期制，大學階段則鼓勵設置原住民專班，乃至於具備社會教育功能的原住民族部落大學紛紛成立。如何有效地傳承民族語言與文化，除了族人意識的覺醒外，在課程設計與教材研發上，有必要與上述的硬體與政策相互配合，方能落實原住民族教育的紮根工作。

教師與學生

突顯身分與認同差距

第三種類型，固然將焦點放在教師與學生的角色上，實際上還涉及原住民身分與民族認同的當代社會議題。換句話說，具原住民身分的老師，不見得從事原住民族教育，甚至不見得具有民族感覺；另一方面，許多平地人卻在原鄉擔任教職，比原住民還要瞭解原住民。例如「平地老師們在原住民族學校」（第24期）、「Sediq Balay 原住民·巴萊」（第42期）、以及最近的「原住民族教師的一生」（第54期），不僅呈現教學現場裡，教師或學生經常面臨的窘境，更描寫出這些原住民族師生在原住民族社會結構瓦解之下，接受國民教育體制的成長經驗，其中有甘苦、也有血淚、有挫折、也有堅持，儼然是原住民族教育史的縮影。這些人除了原住民教師之外，有些

原民會於學前教育階段正在推動沉浸式族語幼兒園計畫，國中小原住民重點學校則推展民族教育特色學校本位課程計畫，同時也開辦部落學校或第三學期制，大學階段則鼓勵設置原住民專班，乃至於具備社會教育功能的原住民族部落大學紛紛成立。



是服務於原住民學校的平地人教師，有些是半個原住民（通婚家庭子女），有些是居住在都市卻每天通勤到部落的學校教師。這些文章經過親自撰稿或訪談的方式呈現，可以比擬為可讀性高的教育民族誌作品，同樣具有第一手資料的特色。

族語教育 關注語言永續傳承

第四種類型著眼於「族語教育」，是原住民族文化教育的重要面向，也是原住民族賴以發展的基礎。從「原住民族語教育限時掛號」（第4期）出發，一直到最近的「瀕危族語搶救計畫與認證考試」（第48期）及「活力族語·紮根教會」（第51期），持續呈

現民族語言面臨流失的危機，除了採訪政府機關、學校、家庭、教師、學生等等曾經做過的各項努力，並透過校園報導與甘苦經驗談，記錄教育現場的教師們的辛勤耕耘，也關注民族語言在原住民族教育體制當中，能否得到維護與傳承。

尤其是「族語認證考試」，在2012年本刊曾經進行認證考試十年回顧（原民會的族語認證考試從2001年開始辦理），結合該年推動的「瀕危族語搶救計畫」，一同觀察這兩項工作的實施成效，具有原教政策評估的意義。今年12月，原民會也將首度實施「分級認證考



試」，將原本的「學生升學優待」的族語證明考試及「原住民族語言能力認證考試」結合起來，分為初級、中級、高級、薪傳級4個等級，考試對象不分大人、學生，也不限原住民或非原住民。認證考試的變革與未來發展，值得持續關注。

專門人才培育 仍待持續蒐羅追蹤

第五種類型聚焦於「專門人才培育」，也是目前原住民族教育政策的主要目標之一。人才是原住民族教育據以發展的根本，然而原住民族教育界關於此項議題的規劃與邀稿，卻相當不容易處理。主要困難在於這些原住民專門人才分散於各場域，不易邀稿或採訪，就算撰稿，也不見得輕易吐露心路歷程。而各項人才的基礎資料尚未完整累積，亦難以進行有效地追蹤。

目前，人才培育政策仍在進行，教育部今年也針對原住民高等教育人才培育，擬訂了相關計畫，要求各大專校院配合，然執行成效尚待觀察。儘管如此，我們也設計出「原住民與技職教育」（第6期）、「原住民研究生」（第26期）、「原住民的海外留學」（第33期）、「原住民族多元人才」（第58期）等相關主題，讓讀者可以在歷年「原住民族教育調查統計」的量化數據之外，窺探許多不同教育經驗及不同教育程度的生動描述。

編輯部必須透過主編會議及編輯委員會會議集思廣益，一方面檢討過去主題的優缺點，一方面絞盡腦汁，思索可以發揮的原住民族教育議題。有些議題固然具有意義與價值，但評估文章邀集將遭遇較大困難，不易撐起整期篇幅，只好忍痛割捨。



編輯部必須透過主編會議及編輯委員會會議集思廣益，一方面檢討過去主題的優缺點，一方面絞盡腦汁，思索可以發揮的原住民族教育議題。

主題規劃 編輯部絞盡腦汁

為了規劃這些議題，編輯部必須透過主編會議及編輯委員會會議集思廣益，一方面檢討過去主題的優缺點，一方面絞盡腦汁，思索可以發揮的原住民族教育議題。有些議題固然具有意義與價值，但評估文章邀集將遭遇較大困難，不易撐起整期篇幅，只好忍痛割捨。有些議題具有即時性，卻又由於正在發酵，做出專題未必能獲致系統性的結果，也未必找到適切的邀稿或採訪對象，只能先留存起來等待成熟時機。然而，在有限的範圍及資源之下，能夠支撐60個主題，也來自於編輯團隊的專業能力及執行能力，得以上山下海蒐集各方資訊與實務經驗。



編輯部透過主編會議及編輯委員會會議集思廣益，一方面檢討過去主題的優缺點，一方面絞盡腦汁，思索可以發揮的原住民族教育議題。（圖片提供 編輯部）

❖ 感謝！創刊十週年 《原教界》十年回顧



本刊封底「原語詞典」自成一欄，藉由「原住民族教育界」這組詞彙對譯，展現多語言的面貌。各期的邊框圖案設計配合該期的民族語言，例如第59期的蘇格蘭蓋爾語即用蘇格蘭裙（kilt）為靈感，設計該期的邊框圖案。圖為蘇格蘭親衛團表演歌舞。（圖片來源：http://commons.wikimedia.org/wiki/File:US_Army_51769_Pipes_and_Drums_5.jpg）

欄位設計 拓展視野也推介新知

本刊的主題構思之所以可以發揮淋漓，主要原因即在於欄位設計具有相輔相成的功能。首先是「原教評論」，旨在針砭各期的關鍵議題，原則上由政界（政府官員）、學術界（大學教授）、教育界（學校教職人員）三者來執筆，提出不同角度的評述與建言。

「原教主題」包含「封面故事」、「原教前線」、「校園報導」等欄位。「封面故事」化繁為簡，經常需要統整當期的重要數據及主要概念，搭配圖表瞻前顧後，具有論文「研究回顧」的色彩。「原教前線」以人物或原教事務為對象，「校園報導」以學校或教育現場為範圍，兩欄位均累積許多第一手材料，長久下來，可以累積成為原住民族教育研究的基礎資料庫。

「原教視野」包括「原語論壇」及「全球視野看民族」等兩個固定欄位，不定期增加「新書書評」、「舊事新知」等欄位，扮演原

教新知識的推介功能。「原語論壇」自創刊以來從未間斷，多由本族專家執筆，討論議題以新詞彙的表達為主軸，提供族語研究的園地，反映族語豐富的內涵。「全球視野看民族」從第7期到第45期，以50篇文章連載的方式，帶領讀者認識南島語系諸民族共1,200多族，更從南島划向世界，介紹世界各國的民族現況。

「原教報導」的主要欄位為「原教會會議」，藉由報導方式呈現各項原教相關會議的交流成果，同時也將當期近兩個月以來的相關會議，提供列表並簡介，讓讀者如同閱讀Facebook一樣綜覽會議動態。除了上述欄位之外，有時亦增列「考情特區」或「人物群像」等欄位，讓讀者得以拓展新視野。

本刊的封底自成一欄「原語詞典」，藉由「原住民族教育界」的一組詞彙對譯，展現多語言的面貌。各期的邊框圖案設計配合該期的民族語言，從第一期的賽德克族圖紋（tinun bale）到第59期的蘇格蘭裙（kilt），同時突顯了多民族多文化的意象。

無論從縱向（主題）或橫向（欄位）來看，各期文章集集精彩，不是連續劇，而是單元劇，值得仔細品嚐。本期設計此專號，希望讀者在回味編輯成果的同時，也聽聽編輯部的編輯甘苦談、編輯委員的建議與期許，更讓長期支持本刊的讀者寫下感想，往後盼望收到更多回饋與指正。期待原住民族教育在大家的支持與努力之下，穩健踏實地邁向未來。◆